FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	de Litere
1.3 Departamentul	de Filologie și Studii Culturale
1.4 Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5 Ciclul de studii	Licenţă
1.6 Programul de studii / Calificarea	**LIMBI MODERNE APLICATE (ENGLEZA GERMANA)** Cod COR: 264306 / Denumire cor: **traducător (studii superioare)** / Cod COR: 264307 / Denumire cor: **translator**
1.7 Forma de învățământ	IF – învățământ cu frecvență

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Curs practic: lingvistica textului G				Codul disciplinei	65.20
2.2 Titularul de curs	*Lect.dr. Cozma-Ruff Csilla– csilla.cozma@fsc.utcluj.ro*					
2.3 Titularul activităților de seminar / laborator / proiect / practică	*Asist.univ.drd. Țugui-Caraba Teodora*					
2.4 Anul de studiu	3	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare		C
2.7 Regimul disciplinei	Categoria formativă					DF
	Opționalitate					DOP

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	3	din care:	3.2 Curs	1	3.3 Seminar	2	3.3 Laborator		3.3 Proiect		3.3 Practică	
3.4 Număr de ore pe semestru	42	din care:	3.5 Curs	14	3.6 Seminar	28	3.6 Laborator		3.6 Proiect		3.3 Practică	

3.7 Distribuția fondului de timp (ore pe semestru) pentru studiu individual și evaluare:	
(a) Evaluare	2
(b) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	7
(c) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren	7
(d) Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	16
(e) Tutoriat	1
(f) Alte activități	
3.8 Total ore studiu individual și evaluare (suma (3.7(a)…3.7(f))	33
3.9 Total ore pe semestru (3.4+3.8)	75
3.10 Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	

5.2. de desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	1. Memorizează cantități mari de informații; 2. Menține o dicție bună; 3. Stăpânește normele lingvistice; 4. Vorbește mai multe limbi străine; 5. Își actualizează competențele lingvistice; 6. Aplică reguli de gramatică și ortografie; 7. Consultă surse de informare; 8. Furnizează informații în scris; 9. Își menține la zi cunoștințele profesionale; 10. Nu se abate de la textul original; 11. Utilizează dicționare; 12. Verifică text; 13. Verifică traduceri; 14. Caută în baze de date; 15. Creează definiții; 16. Respectă planul de lucru.
Competențe transversale	1. Dă dovadă de inițiativă; 2. Îți asumă responsabilitatea; 3. Lucrează în echipe; 4. Gândește analitic; 5. Instruiește pe ceilalți.

7. Rezultatele așteptate ale învățării

Cunoștințe	Studentul/absolventul descrie și clasifică principalele concepte și teorii lingvistice referitoare la sistemul fonetic, lexical, sintactic, semantic și pragmatic al limbilor A, B și C, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.
Abilități	Studentul/absolventul aplică principalele concepte și teorii lingvistice în producerea textelor în limbile A, B și C.
Responsabilitate și autonomie	Studentul/absolventul utilizează expresiile și cuvintele adecvate în producerea textelor în limbile A, B și C.

8. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

8.1 Obiectivul general al disciplinei	Să analizeze şi evalueze diversele tipologii textuale destinate transferului interlingvistic şi intercultural. Să însuşească cunoştiinţele teoretice legate de text, tipologia textelor, trăsăturile textului, stilurile funcţionale.

8.2 Obiectivele specifice	Să aplice principiile de bază la tehnoredactarea documentelor profesionale de diferite tipuri (memoriu, raport ştiinţific, raport de stagiu, notificare, adresă, minută, notă de sinteză, sinteză, rezumat ştiinţific, proces-verbal, studiu de caz) şi la efectuarea corecturii de text şi arhivare pentru stocarea şi gestionarea documentelor şi a informaţiei. Să (re)cunoască şi să aplice conceptele teoretice. Să dezvolte capacitatea de analiză, argumentare, creare a unor tipuri de texte.

9. Conținuturi

9.1 Curs + 9.2 Seminar	**Nr. ore**	**Metode de predare**	**Observații**
1. Was ist ein Text? Zum Textbegriff Kriterien der Textualität 2. Die Textstruktur, grammatische und thematische Bedingungen der Kohärenz 3. Text und Welt – Referenz und Textreferenten - Textweltmodelle – Referenzialisierung und Konezeptualisierung - Die Rolle des Weltwissens beim Textverstehen: Schemata, Skripts und Inferenzen 4. Die explizite und die implizite Wiederaufnahme, Anaphorik und Kataphorik 5. Das Textthema – die narrative, explikative, deskriptive und argumentative Themenentfaltung 6. Thema und Makrostrukturen: Wovon handelt der Text? 7. Textsorten und Funktionen von Texten Informationstexte Appelltexte Obligationstexte Kontakttexte Deklarationstexte 8. Angewandte Textanalyse: Texterschließung	2h-2h 2h-4h 2h-4h 2h-4h 2h-4h 2h-4h 2h-4h 2h	Expunere Discuții step by step Întrebari propuse de studenți Eseul de 5 minute PBL	

Bibliografie

1. Duden: Die Grammatik. Band 4. Dudenverlag, Mannheim, 2005.
2. Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim: Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. Langenscheidt, Berlin und München, 2001.
3. Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim: Übungsgrammatik Deutsch. Langenscheidt, Berlin und München, 2000.
4. Schülerduden. Grammatik. Dudenverlag, Mannheim, 1998.
5. Hall, Karin/ Scheiner, Barbara: Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache für Fortgeschrittene. Hueber Verlag, Ismaning, 2008.
6. Schmitt, Dreyer: Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Hueber Verlag, Ismaning, 2000.
7. Hering, Axel/ Matussek, Magdalena/ Perlmann-Balme, Michaela: em Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache. Hueber Verlag, Ismaning, 2012.
8. Rug, Wolfgang/ Tomaszewski, Andreas: Grammatik mit Sinn und Verstand. Klett Verlag, Stuttgart, 2009.
9. Duden. Fit für das Bachelorstudium. Grundwissen Grammatik. Dudenverlag, Mannheim, 2009.
10. Buscha, Joachim/ Freudenberg-Findeisen, Renate/ Forstreuter, Eike/ Koch, Hermann/ Kuntzsch, Lutz: Grammatik in Feldern. Ein Lehr- und Übungsbuch für Fortgeschrittene. Verlag für Deutsch, Ismaning, 1998.

9.1 Curs + 9.2 Seminar	Nr. ore	Metode de predare	Observații
11. https://mein-deutschbuch.de/startseite.html 12. https://www.grammatikdeutsch.de/ 13. Ruff, Csilla: BAUSTEINE DER DEUTSCHEN GRAMMATIK. EINFÜHRUNGSKURS FÜR STUDIENANFÄNGER DER ANGEWANDTEN FREMDSPRACHEN. ISBN 978-606-8813-56-1Helbig, Gerhard/ Buscha, Joachim: Übungsgrammatik Deutsch. Langenscheidt, Berlin und München, 2000. 14. Schülerduden. Grammatik. Dudenverlag, Mannheim, 1998.			

9.2 Seminar / laborator / proiect / practică	Nr. ore	Metode de predare	Observații

10. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținuturile și metodele aferente disciplinei au fost alese în așa fel, încât să contribuie la dezvoltarea competețelor, ce permit o inserție cât mai bună a absolvenților pe piata muncii.

11. Evaluare

Tip activitate	11.1 Criterii de evaluare	11.2 Metode de evaluare (și forma evaluare: continuă/sumativă)	11.3 Pondere din nota finală
11.4 Curs	Gradul de însușire a noilor cunoștințe	Verificare în scris	30%
11.5 Seminar/Laborator /Proiect / practică	Prezență -Participare activă Gradul de realizare și corectitudine a temelor	Observație sistematică a activității Portofoliu	35% 35%
11.6 Standard minim de performanță 80% teme 50% evaluare finală			

Data completării:	Titulari	grad didactic, titlu Prenume NUME	Semnătura
20.07.2026	Curs	Lect.univ.dr. Csilla COZMA-RUFF	
	Aplicații	Asist.univ.drd. Țugui-Caraba Teodora	

Avizul Directorului departamentului care coordonează disciplina, doar dacă acesta diferă de departamentul organizator al programului de studii	Director Departament ..... grad didactic, titlu Prenume NUME

Data avizării în Consiliul Departamentului de Filologie si Studii Culturale 22.07.2026	Director Departament ..... Lect.univ.dr. Ramona Demarcsek
Data aprobării în Consiliul Facultății de Litere 24.07.2025	Decan, Conf. dr. Anamaria Fălăuș